# Setting up Trados Studio to work with XLIFF files from tt performance suite

This lesson will show you which settings have to be introduced in order to perform a translation export and import in tts performance suite when translating with a Trados version that is newer than Studio 2011.

### 1 Introduction

Learning Targets

- How to introduce the relevant setting in Trados
- Get to know a workaround for correcting the target files' encoding

## 2 Settings

By default, versions 2011 and 2015 of Trados Studio store additional structure tags in an xliff file when creating the target language files, which will result in errors when trying to import those files into the Document Editor or the Curator. Therefore, the file type has to be set up accordingly in the translation project, prior to using the "Generate target translations" function in Trados.

💽 🗐 =									5	SDL Tra	ados Stu	dio
File H	ome	View	Add-Ins		Help							
	**		Ċ.		View Project File	es 🥪 M	ark as Compl	ete	[1			ſ
Project Settings	New Project	Open	Batch Tasks •		Set as Active Remove from Li	C.p.	evert to In Pro reate Project 1	~	Open P Fole	-	Publish Project	O <sub>l</sub> Pro
Configurati					Tas	ks	_					Grou
Projects				<	Name 📥			Status		Date I	Due	
- Filter Projects Status:	)			1	🚔 ttkf test 🛩		ive	In Progre	60 C	[none]	l	
Show all pro	ojects			۷			Project Files					
Due date:						<u>B</u> atch	Tasks			•		
Show all pro	ojects			~	2	Project	t <u>S</u> ettings					
Type:				_		Mark a	as Complete					
Show all pro	ojects			*		_	to In Progres	S				

- Right-click the ttkf Testprojekt list item.
- Click the Project Settings menu item.

page 1 of 4 www.tt-s.com



	Project Settings - ttkf test projekt
<ul> <li>Project</li> <li>File Types</li> <li>SDL XL</li> <li>SDL XL</li> <li>SDL XL</li> <li>Status mapping</li> <li>Whitespace</li> <li>Schema validation</li> <li>QuickInsert</li> <li>Schema validation</li> <li>QuickInsert</li> <li>Tab Delimited Text (CSV)</li> <li>Tab Delimited Text</li> <li>Java Resources</li> <li>XML: Any XML</li> <li>Text</li> <li>Stembedded Content Processors</li> <li>Verification</li> <li>Verification</li> <li>Translation Quality Assessment</li> <li>Tanguage Pairs</li> </ul>	Settings  Display segments from groups and trans-units with attribute translate='no' as locked content  Do not store segmentation information in the translated file Include leading/trailing tags in segments  Tag text for XLIFF tags  Default  'equiv-text' attribute  Tag content  Display text length 10  Generate the document structure for "group" elements  Generate the document structure for "trans-unit" elements  The document structure will be generated from the following attributes  Resource type (restype)  Menu option (menu-option)  Resource name (resname)  Menu (menu)  Overwrite target-language attribute value when generating translated file
Reset to Defaults	OK 7 ancel

- <sup>3</sup> Click the **File Types** tree item.
- 4 Click the XLIFF tree item.
- <sup>5</sup> Click the **Settings** tree item.
- <sup>6</sup> Check **Do not store segmentation information in the translated file**.
- 7 Click the **OK** button.

Trados will save the XLIFF target file with a "UTF8 with BOM" encoding, even though the original file from tts performance suite is without BOM. This will result in problems when trying to re-import such a file (usually a metadata export) into the Curator (note that the import function in the Document Editor will handle the files from Trados just fine, regardless their encoding). Fortunately, changing the encoding of files generated by Trados can be done with very little effort, using a simple text editor such as Notepad++.

# tts

💽 🗐 🗧									5	DL Tra	ados Studi
File Ho	ome	View	Add-Ins		Help						
	**		Ċ;	Þ	View Project Files	-	Mark as Comple	te 8	[1	<b>.</b>	
Project	New	Open	Batch	Ŵ	Set as Active	6	Revert to In Pro	gress	Open P	roiect	Publish
Settings	Project	Project	Tasks •	<b>-</b>	Remove from List	Ē	Create Project T	emplate	Fold	-	Project F
Configurati					Tasks						Gro
Projects				<	Name 📥			Status		Date I	Due
Filter Projects Status:					🚔 ttkf test proje	kt		In Progre	<b>\$</b> \$	[none]	

#### <sup>8</sup> Click the **Open Project Folder** button.

File	Home	Share \	/iew		
€ €	) • 1	길 🕨 This PC	▹ Documents →	Studio 2015	Projects + ttkf Testpre
Name		*	D	ate modified	Туре
🐌 de-	DE		19	9.05.2016 10:44	File folder
9 en-	US		19	9.05.2016 14:09	File folder
📗 Rep	ports		19	9.05.2016 11:29	File folder
📛 ttkf	f test projel	kt.sdlproj	19	9.05.2016 11:40	SDL Trados Studio

#### <sup>9</sup> Double-click the **en-US** list item.

		en-US			
Studio 2015 > Projects > ttkf Testprojekt > en-US					~
*		Date modified	Гуре	Size	
_xliff-austausch_mit_der_tt_performance_suite_9jerh2yv.xlf		10 2016 11:29 >	(LF File		13 KB
_xliff-austausch_mit_der_tt_performance_suite_9jerh2yv.xlf.		Open			
•	0	Upload with ShareX			
		7-Zip			
11	2	Edit with Notepad++			

- <sup>10</sup> Right-click the **XLF File**. Remember to repeat the next steps for all XLF files in that folder.
- 11 Click the **Edit with Notepad++** menu item.

# tts

2			(	C:\Users\K	oeppenU	\Docum	ents\St	udio	2015\Pro	oje		
File	Edit	Search	12	Encoding	Language	Settings	Macro	Run	Plugins	W		
	🕞 📇 🖺 🕞 🔓 📒 🛛 Encode in ANSI								🖪 🗟   🚍			
😑 SE	)L Trad	os.sdltpl 🗵	13	Encod	Encode in UTF-8 without BOM					austausch_7i1pq		
	1	xml</th <th>ve</th> <th>Encod</th> <th>de in UTF-8</th> <th></th> <th></th> <th>8</th> <th>"?&gt;</th> <th></th>	ve	Encod	de in UTF-8			8	"?>			
	2	∠vlif		Encor	de in UCS-2 E		i e : nar	ma				



Click the **Encoding** menu item.

Click the Encode in UTF-8 without BOM menu item.



<sup>14</sup> Click the **Save** button.

#### 3 Summary

A brief recap:

In the Trados project settings, the following option must be enabled for the XLIFF file type: *Do not store segmentation information in the translated file.* 

Furthermore, if you would like to import an XLIFF file translated with Trados into the ttps Workbench, make sure its encoding is set to *UTF8 (without BOM)*.



If you ever find a plethora of superfluous blanks <sup>°°°°</sup> in the translation units in Trados, enable "normalizing". It can be found in the Project settings under "File Types>XLIFF>Whitespace".